

Käännös venäjältä:

VENÄJÄN FEDERAATION VEROPOLIISIN  
PIETARIN YKSIKKÖ

193036 Pietari  
ul. 2.Sovetskaja 3/7  
puh. (812) 277-50-22 faksi (812) 326-51-06 (-07)  
nro 1-2/6077 26.08.02

Suomen Pietarin pääkonsulinvirasto

varakonsuli  
poliisin erityisasiantuntija  
hra Kari Onikki

191123 Pietari, ul.Tshaikovskogo 71

Asia: ZAO Clausen Sankt-Peterburg

Arvoisa hra Onikki!

Rikosasiaan nro 2400/R/68/02 liittyvän ja Jouko Tapio Raitaa koskevan virka-apupyynnön johdosta ilmoitamme seuraavaa:

1. ZAO Clausen Sankt-Peterburg, INN 7810947297, on verorekisterissä VF:n veroministeriön alaisessa Moskovan piirin verotoimistossa. Juridinen osoite on Pietari, Pulkovskoje shosse 9 rak.3, myöhemmin juridisen henkilön sijaintipaikka on muuttunut: Pulkovskoje shosse 30. Pääjohtaja on Spirine, Guennadi Nikolaevitch, myöhemmin kaikki asiakirjat on allekirjoittanut V.E.Mikhline, vaikka hänen toimeen nimittämistään koskevaa käskyä ei ole juridisissa asiakirjoissa. Pääkirjanpitäjä on Solovieva, Maria Alexandrovna. Yhtiön juridisissa asiakirjoissa ei ole mitään tarkempia henkilötietoja yhtiön johtajista. Vuoden 2000 kolmannelta vuosineljännekseltä lähtien yhtiö ei ole toimittanut veroviranomaisille veroilmoitusta. Ilmoituksen toimittamatta jättämisen johdosta VF:n veroministeriön alainen Moskovan piirin verotoimisto on 13.07.01 tehnyt päätöksen maksuliikenteen pysäyttämistä yhtiön käyttöileillä Kansainvälisessä Moskovan pankissa (oikeiksi todistetut kopiot perustamisasiakirjoista liitteenä).

2. ZAO Clausen Sankt-Peterburg oli vuokraajana tiloissa, jotka olivat ZAO Leton omistuksessa valtion rekisteröintitodistuksen nro 280370 perusteella osoitteessa Pietari, Pulkovskoje shosse 9, rak.3, olevassa rakennuksessa 01.04.1997 lähtien vuoden 2000 syyskuun loppun asti 01.04.97, 01.09.99 ja 18.09.00 päivättyjen vuokrasopimusten perusteella. Koska kirjanpitoasiakirjojen säilytysaika on voimassa olevan lainsäädännön mukaan 5 vuotta, ei suomalaista osapuolta kiinnostavia asiakirjoja vuodelta 1995 pystytä toimittamaan.

Vuoteen 2001 kyseiset tilat olivat ZAO Leton omaisuutta, sitten ne myytiin ZAO Mitsarille 27.02.01 päivätyn kauppasopimuksen nro 15 perusteella. Vuodesta 2001 lähtien ZAO Clausen Sankt-Peterburg ei ole vuokrannut tiloja ZAO Mitsarilta. Luettelot ZAO Leton ja ZAO Mitsarin vuokralaisista liitetään oheen vastaavien toimihenkilöiden kirjeissä.

3. Yksikön tietokannasta saatujen tietojen mukaan liittymä (812) 123-3563 kuuluu T.V.Korechkovalle, joka on kirjoilla osoitteessa Pietari, Pulkovskoje shosse 13, rak.1, as. 382. Liittymä (812) 123-3558 kuuluu I.S.Velchikaievalle, joka on kirjoilla osoitteessa ul.Kostjushko 2, rak.1, as. 114. Yksiköllä ei ole mahdollisuuksia selvittää sähköpostiosoitetta.

4,5. Ei ole mahdollista kuulustella Nadejda Marinskaiaa, Vladislav Mikhlineä ja Arkadi Solovieviä, koska riittävät henkilötiedot puuttuvat. Kouptchouk, Gueorgi Mikhailovitch, synt. 04.11.1939, on kirjoilla osoitteessa Pietari, nab.peki Fontanki 87, as. 7, puh. 310-6827.

6. ZAO LMK INT INK on rekisteröitynä VF:n veroministeriön alaisessa Amiraliteetin piirin vero toimistossa. Viimeiset muutokset tehtiin 02.07.1999, jolloin yhtiön juridinen osoite muuttui, Pietari, per.Antonenko 5/33 lit.A, pom. 25 H. Toimiva osoite on ul.Inzhinernaja 13. Perustajiksi on ilmoitettu Suomen kansalaiset Huopala, Pauli Olavi, 53850 Suomi, Lappeenranta; Tilsalantie 104; Karttunen, Teppo Taneli, 53101 Suomi, Lappeenranta, pl 75; Suomalainen, Jaakko Petteri, 53920 Suomi, Lappeenranta, Saratie 7; Parkimma, Kauko Leapder, 54800 Suomi, Savitaipale, Torikatu 22-d ja VF:n kansalainen Priletaiev, Ivan Dmitrievitch, Pietari, ul.Koroleva 43/2 as.62. Yhtiö harjoittaa toimintaaja toimittaa vero ilmoituksen veroviranomaisille.

7. Clausen International on verorekisterissä VF:n veroministeriön alaisessa alueiden välisessä vero toimistossa nro 4 Pietarissa. Juridinen osoite on: Pulkovskoje shosse 9 rak.3. Toimintaa ei tällä hetkellä harjoiteta. Pääjohtaja on Jouko Raita. Vastuuhenkilöksi, joka toimittaa asiakirjat ja raportoinnin, nimitettiin Guennadi Nikolaievitch Spirine. Rekisteröity Pietarin veroviranomaisiin 09.06.94. He ovat avanneet Kansainväliseen Moskovan pankkiin käyttötiliä , jotka suljettiin 17.07.95 vero toimiston päätöksellä, koska vero ilmoitusta ei ollut toimitettu.


Liitteet: 48 sivua

Venäjän veropoliisin

Pietarin yksikön operatiivisen osaston

(käsin kirjoitettu merkintä *apulais*) päällikkö (Allekirjoitus) V.B.Kourpiakov  
M.A.Fedosov

Asiaa hoitaa O.V.Soukhareva  
326-5126

  
Käännetty KRP:ssä 27.9.2002 M.Simola